

【定定】tiānn-tiānn

對應華語	常常、時常
用例	定定去、愛定定運動
民眾建議	常常、迭迭
用字解析	<p>表示「經常」義的臺灣閩南語「定定」是語音和語義都相合的用字。「定」有文讀音 tīng 和白讀音 tiānn 兩個音讀。這兩個音讀都符合《廣韻》「定」字的「徒徑切」。臺語和古漢語的「定」都有「停息」、「決定」的含義，臺灣閩南語「定去 tiānn-khì」是進行的事件「停息下來」的意思。不過，臺灣閩南語「定定」一詞把「定 (tiānn)」重疊兩次，以表示「經常」、「一再」之義，這是由「停息」的語義引申而來，引申為「不動」，再引申為「不變」，最後就有了「經常」的引申義。其語義和構詞法（「動詞」重疊詞）是臺灣閩南語特有的。</p> <p>至於有人建議把「定定」寫為「迭迭」：查「迭」，《廣韻》訓為「遞也。更也。道也。」音：「徒結切」（定紐屑韻入聲），臺語文讀音為「tiát」，此字訓義為「更換、交替、遞進」，其雙疊詞「迭迭」一詞是「往來自得」之義，複合詞「迭次」雖引申而有「屢次」之義，但是和「定定」的「經常」義，並不相合，其讀音和「tiānn」也不同。因此，不適合採用「迭」字。</p> <p>至於「常常」一詞，是一個現代華語的詞彙，「常」的本義是漢人古服裝的「下衣」（下半身的衣服），讀音是 siông，「常常」讀為 siông-siông，語義和語音都不合，故不適合採用。</p>

【空】khang

對應華語	空、洞
用例	空厝、破空
民眾建議	洞

用字解析	<p>「空」是一個形聲字，是由義符「穴」和聲符「工」所構成。所以這個字本來的意思就是「洞穴」，發音則接近「工」。臺灣閩南語的「khang」就是洞穴的意思，而且發音也接近「工（kang）」，所以「空」就是「khang」的本字。「空」（khang）用來表示「空無一物」則是這個詞義的引伸，因為洞穴就是中空的，所以臺灣閩南話說「門破一空」和「內面空空」是同一個詞的兩種不同用法。民眾建議的「洞」，臺灣閩南語的發音是「tōng」，通常指的是比較大的洞穴，例如「山洞（suann-tōng）」，「洞」並沒有「khang」的發音，所以「khang」還是寫成「空」最恰當。</p>
------	---

臺灣閩南語推薦用字（第1批）內容：

http://www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongji_960523.pdf



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」

2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>